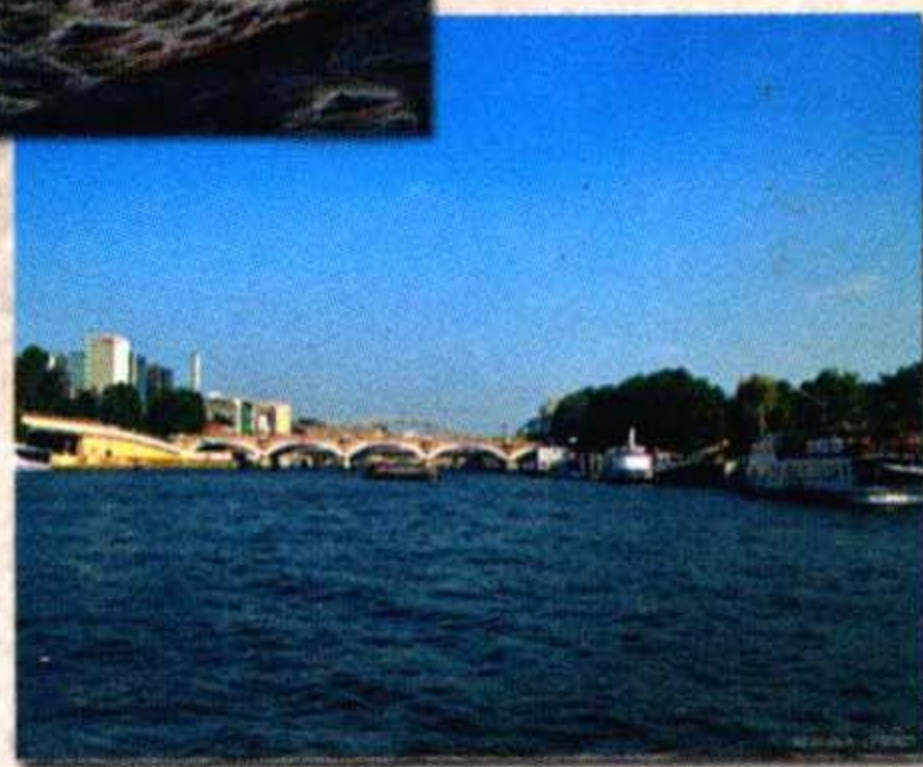
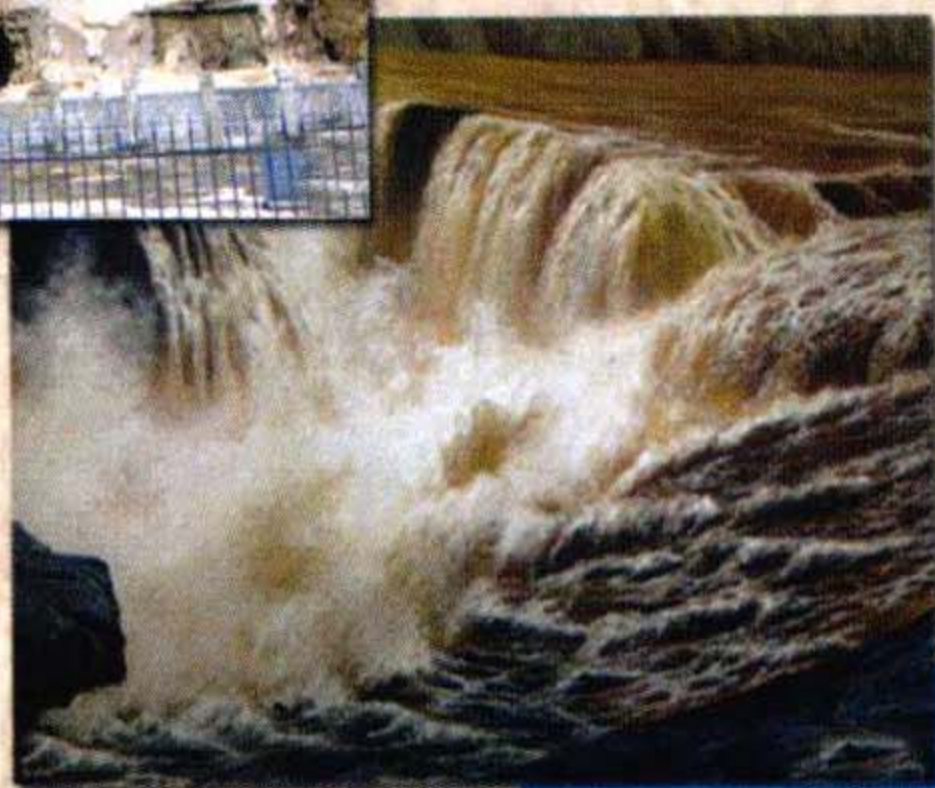


APERÇU DE LA CHINE ET
RUDIMENTS DE CHINOIS

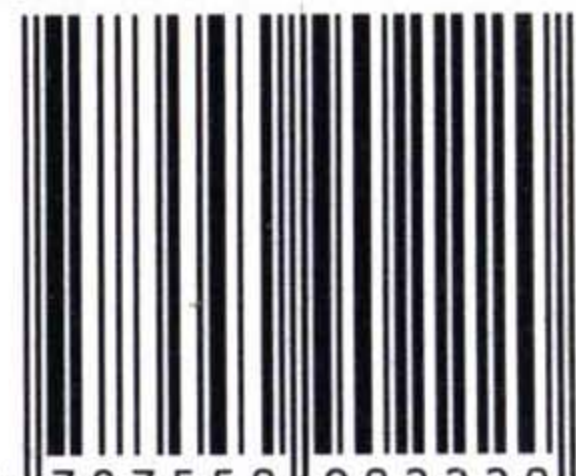
法语中国概况与汉语学习

关晓红 主编



黄河水利出版社

ISBN 978-7-5509-0222-0



9 787550 902220 >

定价：26.00元

组稿编辑 王路平
责任编辑 田丽萍
封面设计 都思远
责任校对 兰文峡
责任监制 常红昕

APERÇU DE LA CHINE ET RUDIMENTS DE CHINOIS

法语中国概况与汉语学习

主 编 关晓红

副主编

燕丽 肖光志

主 沈金安

黄河水利出版社

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

法语中国概况与汉语学习 / 关晓红主编. — 郑州: 黄河水利出版社, 2012.4

ISBN 978-7-5509-0222-0

I. ①法… II. ①关… III. ①汉语 - 对外汉语教学 - 自学参考资料 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 046162 号

组稿编辑: 王路平 电话: 0371-66022212 E-mail: hhslwlp@126.com

出版社: 黄河水利出版社

地址: 河南省郑州市顺河路黄委会综合楼 14 层 邮政编码: 450003

发行单位: 黄河水利出版社

发行部电话: 0371-66026940、66020550、66028024、66022620(传真)

E-mail: hhslebs@126.com

承印单位: 河南地质彩色印刷厂

开本: 890 mm × 1 240 mm 1 / 32

印张: 10

字数: 370 千字

印数: 1—1 000

版次: 2012 年 4 月第 1 版

印次: 2012 年 4 月第 1 次印刷

定价: 26.00 元

Avant-propos

Au fur et à mesure du développement de l'économie chinoise et de l'augmentation des échanges internationaux, l'intérêt pour le chinois s'amplifie dans les divers pays du monde. La Chine attire de plus en plus d'étrangers grâce à son développement économique stable et rapide, à sa longue histoire et à sa culture riche et variée. Ainsi, de nouveaux francophones arrivant chaque jour en Chine, on voit aujourd'hui une forte demande pour apprendre la langue et appréhender la culture. Cependant, on trouve peu de manuels adaptés à ce public et à ses besoins. Le présent ouvrage, visant à satisfaire cette demande active et à répondre aux besoins des sinophiles, offrira, nous l'espérons, la possibilité aux francophones d'avoir une connaissance plus complète et approfondie de la Chine et d'acquérir un niveau élémentaire en mandarin, tous deux facilitant la communication interculturelle et la découverte des richesses culturelles chinoises.

Cet ouvrage se compose de cinq parties : connaissances générales de la Chine, aperçu de la province du Henan, rudiments de chinois, conversations en chinois dans la vie courante, et lecture en chinois.

La première partie introduit des connaissances générales de la Chine ainsi que la politique chinoise sous huit aspects : géographie, histoire, population et ethnie, religion, us et coutumes, division administrative, système politique et relations extérieures, éducation, culture, art et sport. Cette partie se donne pour but de faire connaître précisément et complètement aux lecteurs la culture chinoise.

La deuxième partie présente en détail la culture, les villes principales et les monuments historiques de la province du Henan afin que les lecteurs

connaissent mieux cette région qui est le berceau de l'ancienne civilisation de la nation chinoise.

La troisième partie s'agissant des rudiments de chinois et de pinyin, établit les bases pour l'apprentissage du chinois, l'acquisition des compétences langagières et la compréhension de la culture chinoise.

La quatrième partie comprend des dialogues en situation réelle et des expressions bien faites se divisant en quatre catégories : formules générales, vie courante, achats et visites. Cette partie permettra aux lecteurs d'acquérir les compétences pragmatiques élémentaires pour qu'ils puissent communiquer avec les Chinois de manière pertinente dans un contexte réel donné.

L'objectif de la cinquième partie, contenant des fables de la Fontaine, des fables chinoises et des contes humoristiques, est d'aider les lecteurs à prendre plus de plaisir à l'étude de chinois à travers la lecture de ces petits textes.

Il nous semble qu'un tel ouvrage, destiné à tous les francophones s'intéressant à la langue et la culture chinoises, peut être utile non seulement à ceux qui travaillent en Chine voulant avoir la connaissance de ce pays et de sa langue ou en faire des recherches, mais aussi à ceux qui y font un voyage ou prennent part à des activités d'échange. En outre, ce livre pourra servir de manuel aux étudiants francophones en Chine ou de matières d'enseignement aux enseignants de chinois.

Enfin, nous tenons à exprimer ici toute notre reconnaissance aux experts en la matière et aux collègues de français dont la direction et l'aide sans réserve ont bien contribué à la rédaction ainsi qu' à la publication de cet ouvrage.

Auteurs

Novembre 2011

前言

随着中国国力的不断增强，全球汉语学习热潮涌动，经济的良性发展和中华文化的悠久灿烂亦吸引着越来越多的外国人来到中国。目前各类在华法国人及法语国家人员数量逐年迅速攀升，其学习汉语与了解中国文化之需求日益增长，而国内市场仍鲜见以法语编撰的中国概况及汉语学习书籍。为使世界法语国家在华人员对中国有一个全面正确的了解、掌握汉语基础知识和日常生活用语、进行简单汉语会话以助其人际交往及国家间的文化交流与合作，我们编写了《法语中国概况与汉语学习》一书，亦为适应全球“汉语热”和汉语言文化国际推广、提升中国软实力之形势之需。

本书包含五部分：中国概况、中原文化概况、汉语基础知识、汉语日常会话以及短文阅读。

第一部分主要从地理，历史，人口与民族，宗教与习俗，行政区划，政治制度和对外关系，教育，文化、艺术和体育等八个方面重点介绍有关中国的一些常识性知识及国家政策等，旨在向读者准确、全面地推介中国大众文化、高级文化及深层文化。

第二部分对中原文化、重点城市和历史名胜古迹进行详细介绍，以促进读者对中华文明的摇篮——中原地区有更深入的认知与了解。

第三部分介绍汉语和拼音基础知识，使读者掌握汉语的一般性常识，以利其展开进一步的汉语技能及文化学习。

第四部分为真实语境下的常用汉语对话和表达方式，分为一般用语、生活用语、购物和参观四个板块。读者可通过该部分的学习初步掌握简单的汉语知识和语用能力，达到在真实语境下与中国人进行简单、得体交流的目的。

第五部分为休闲类短文阅读，分为拉封丹寓言故事、中国寓言故事与幽默故事三个板块，使读者在欣赏中法文学作品的同时增添汉语

学习的乐趣。

本书适用于所有对中华文化和中国语言感兴趣的讲法语人群，既可为希望了解或研究中国文化、学习汉语的各类在华法语工作人员所用，亦可供法国及各法语国家来华参加交流活动人员和旅游观光人员阅读与参考，还可作为法国及各法语国家在华留学生、交换生的学习用书或其教师的教学参考书。

本书在编撰、出版过程中得到了有关专家的具体指导及法语同行的热情帮助，在此谨表衷心的感谢。

由于编者水平有限，书中疏漏、错误和不足之处在所难免，恳请各位专家和同仁不吝指正。

编 者

2011 年 11 月

Table des matières

目 录

Avant-propos

前 言

1 1^{ère} PARTIE CONNAISSANCES GÉNÉRALES DE LA CHINE

第一部分 中国概况(1)

1.1 LA GÉOGRAPHIE

地理(1)

1.1.1 Le relief

地貌(2)

1.1.2 Les cours d'eau

江河(3)

1.1.3 Le climat

气候(4)

1.1.4 Les ressources du sol

地下资源(5)

1.1.5 La faune et la flore

动植物(7)

1.2 L'HISTOIRE

历史(8)

1.2.1 L'époque ancienne (de la haute antiquité à 1840)

古代 (上古—1840)(8)

1.2.2 L'époque moderne (1840—1919)

现代 (1840—1919) (10)

1.2.3 La Révolution de la démocratie nouvelle (1919—1949)

新民主主义革命时期 (1919—1949) (10)

1.2.4 La République populaire de Chine (à partir de 1949)

成立中华人民共和国 (1949 年以后) (12)

1.3 LA POPULATION ET LES ETHNIES

人口与民族 (13)

1.3.1 Le planning familial

计划生育 (14)

1.3.2 Les 56 ethnies

56 个民族 (15)

1.3.3 Les régions autonomes

自治区 (15)

1.4 LA RELIGION, LES US ET COUTUMES

宗教与习俗 (18)

1.4.1 La religion

宗教 (18)

1.4.2 La politique de la liberté religieuse

宗教信仰自由政策 (19)

1.4.3 Les fêtes

节日 (20)

1.5 LA DIVISION ADMINISTRATIVE

行政区划 (23)

1.5.1 La province de Taiwan

台湾省 (25)

1.5.2 La Région administrative spéciale de Hongkong

香港特别行政区 (26)

1.5.3 La Région administrative spéciale de Macao

澳门特别行政区 (28)

1.5.4 Les principales villes

重要城市 (28)

1.6 LE SYSTÈME POLITIQUE ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES

政治制度和对外关系 (30)

1.6.1 La Constitution

宪法 (30)

1.6.2	Les droits de l'homme 人权	(31)
1.6.3	Les partis politiques et les groupements sociaux 政党与社会团体	(32)
1.6.4	Le système des assemblées populaires 人民代表大会制度	(32)
1.6.5	Le système de coopération des partis et de consultation politique 多党合作与政治协商制度	(33)
1.6.6	Le drapeau national, l'emblème national et l'hymne national 国旗、国徽、国歌	(34)
1.6.7	Les organes d'État 国家机关	(35)
1.6.8	L'Assemblée populaire nationale 全国人民代表大会	(35)
1.6.9	Les relations extérieures 对外关系	(36)
1.7	L'ÉDUCATION 教育	(37)
1.7.1	La réforme et le développement de l'éducation 教育改革和发展	(37)
1.7.2	L'enseignement supérieur 高等教育	(37)
1.7.3	L'éducation pour adultes 成人教育	(38)
1.7.4	Les principales réalisations scientifiques et techniques 主要科技成就	(38)
1.8	LA CULTURE, L'ART ET LE SPORT 文化、艺术和体育	(39)

1.8.1	L'opéra de Pékin et les théâtres locaux 京剧与地方戏曲	(39)
1.8.2	L'acrobatie 杂技	(40)
1.8.3	La calligraphie 书法	(41)
1.8.4	L'art artisanal 手工艺艺术	(41)
1.8.5	Le sport 体育	(42)
2	2 ^e PARTIE L'APERÇU GENERAL DE LA PROVINCE DU HENAN	
	第二部分 中原文化概况	(45)
2.1	ZHENGZHOU 郑州	(47)
2.1.1	Le Mont Songshan 嵩山	(48)
2.1.2	La zone touristique du fleuve Jaune 黄河游览区	(49)
2.2	LUOYANG — ANCIEN CENTRE CULTUREL CÉLÈBRE 洛阳——古代著名的文化中心	(50)
2.2.1	Les Grottes de Longmen 龙门石窟	(51)
2.2.2	Le Temple Baima (Temple du Cheval blanc) 白马寺	(52)
2.3	KAIFENG — ANCIENNE CAPITALE DE SEPT DYNASTIES 开封——七朝古都	(52)
2.3.1	Tie Ta (Pagode ferrée) 铁塔	(53)

2.3.2	Long Ting (Pavillon du Dragon)	
	龙亭	(53)
2.3.3	Le Temple de Xiangguo	
	相国寺	(54)
2.3.4	Bouddha à mille bras et à mille yeux	
	千手观音	(54)
3	3 ^e PARTIE LES RUDIMENTS DE CHINOIS	
	第三部分 汉语基础知识	(55)
3.1	INTRODUCTION AU CHINOIS	
	汉语基础知识介绍	(55)
3.2	LE Pinyin ET LES LETTRES	
	拼音与字母	(56)
3.2.1	Consonnes	
	声母	(56)
3.2.2	Voyelles	
	韵母	(56)
3.2.3	Les notations des tons	
	声调	(57)
3.2.4	Clef pour la prononciation	
	发音要点	(57)
4	4 ^e PARTIE CONVERSATIONS EN CHINOIS DANS LA VIE COURANTE	
	第四部分 汉语日常会话	(62)
4.1	FORMULES GÉNÉRALES	
	一般用语	(62)
4.1.1	Salutations	
	迎送	(62)
	(1) Arrivée	
	迎接	(62)
	(2) Départ	
	送别	(65)

4.1.2	La douane	
	海关	(67)
4.1.3	Echanges de devises	
	兑换	(72)
4.1.4	Nombres et renminbi	
	数字和人民币	(76)
4.1.5	Présentations, activités sociales	
	介绍与社会活动	(80)
4.1.6	Souhaits et félicitations	
	祝愿与祝贺	(85)
4.1.7	Sollicitations, invitations et remerciements	
	请求、邀请、致谢	(88)
4.1.8	Acceptations et refus	
	同意与不同意	(91)
4.1.9	Excuses, regrets et condoléances	
	道歉、遗憾、慰问	(99)
4.1.10	Les langues	
	语言	(102)
4.1.11	Année, mois, semaine, jour et heure	
	年、月、星期、日、小时	(105)
4.1.12	Le temps	
	天气	(117)
4.1.13	Couleurs et aspects	
	颜色与性质	(124)
4.1.14	Age et famille	
	年龄和家庭	(127)
4.2	VIE COURANTE	
	生活用语	(131)
4.2.1	Hôtel	
	旅馆	(131)

4.2.2	Restaurant	
	饭馆	(136)
4.2.3	Poste	
	邮局	(142)
4.2.4	Salon de coiffure	
	理发店	(146)
4.2.5	Théâtre et cinéma	
	戏剧与电影	(149)
4.2.6	Concert	
	音乐会	(154)
4.2.7	Sports	
	体育	(158)
4.2.8	Soins médicaux	
	医疗	(164)
4.2.9	Transports	
	交通	(175)
(1)	Demander son chemin	
	问路	(175)
(2)	En train	
	乘火车	(177)
(3)	En avion	
	乘飞机	(179)
(4)	En bateau	
	乘船	(181)
4.3	ACHATS	
	购物	(182)
4.3.1	Les grands magasins	
	百货商店	(182)
(1)	Articles d'usage courant	
	日用品	(184)

(2) Textiles

纺织品 (186)

(3) Bonneterie

针织品 (190)

(4) Chapeaux

帽 (191)

(5) Chaussures

鞋 (194)

(6) Fourrures

皮货 (197)

(7) Chez le tailleur

裁缝店 (198)

4.3.2 Magasin pour enfants

儿童商店 (202)

4.3.3 Magasin de l'Art artisanal

工艺美术商店 (205)

4.3.4 Bijouterie

珠宝店 (209)

4.3.5 Magasin de peintures, de calligraphies et d'antiquités

书画古董店 (211)

4.3.6 Librairie

书店 (216)

4.3.7 Photographie

照相 (220)

4.3.8 Chez le fleuriste

花店 (223)

4.4 VISITES

参观 (226)

4.4.1 Une usine

工厂 (226)

4.4.2	Les cantons et les bourgs	
	乡镇	(230)
4.4.3	L'école	
	学校	(236)
4.4.4	Beijing	
	北京	(241)
(1)	La ville	
	城内	(241)
(2)	La banlieue	
	郊区	(245)
5	5 ^e PARTIE LECTURE	
	第五部分 短文阅读	(248)
5.1	FABLES DE LA FONTAINE	
	拉封丹寓言故事	(248)
(1)	Le Renard et les Raisins	
	狐狸和葡萄	(248)
(2)	Le Coq et la Perle	
	公鸡和珍珠	(249)
(3)	La Poule aux Oeufs d'or	
	下金蛋的鸡	(251)
(4)	La Cigale et la Fourmi	
	知了和蚂蚁	(253)
(5)	Le Cheval et l'Ane	
	马和驴	(255)
(6)	Le Corbeau et le Renard	
	乌鸦和狐狸	(258)
(7)	Le Laboureur et ses Enfants	
	庄稼汉和他的孩子们	(261)
(8)	Le Loup et l'Agneau	
	狼和小羊	(264)